

メレル・ヴオーリズ

と

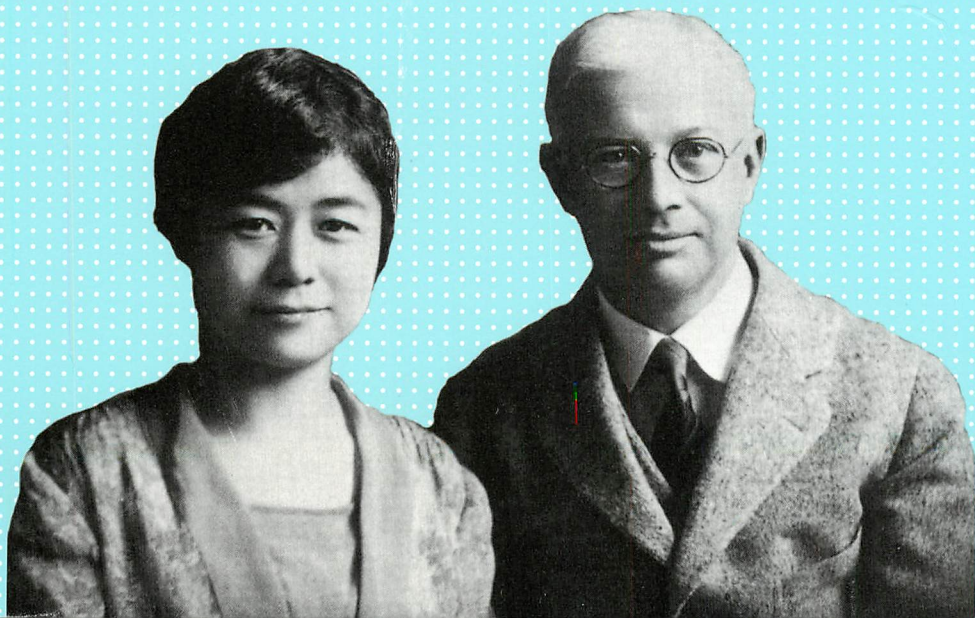
一柳満喜子

愛が架ける橋

The Bridge of Love

Written By Grace N Fletcher

平松隆円 監訳



メレル・ヴオーリズ  
と  
一柳満喜子

愛が架ける橋

The Bridge of Love

Written By Grace N Fletcher

平松隆円 監訳

THE BRIDGE OF LOVE  
GRACE NIES FLETCHER

Copyright©, 1967 by Grace Nies Fletcher. All rights reserved.

Printed in the U.S.A.

No part of this book may be reproduced in any form without permission in writing from the publisher, except by a reviewer who wishes to quote brief passages in connection with a review written for inclusion in a magazine, newspaper or broadcast.

Published simultaneously in Canada by Clarke, Irwin & Company Limited,  
Toronto and Vancouver

Library of Congress Catalog Card Number: 67-11377

FIRST EDITION

メレル・ヴォーリズと一柳満喜子 目次

訳者による序文

第一章	満喜子―大名の娘―……………	9
第二章	メレル、山の息子……………	23
第三章	東から西へ……………	43
第四章	西から東へ……………	61
第五章	近江八幡での最初のころ……………	81
第六章	窮地は勝利―そして満喜子へ導く……………	99
第七章	「プリンセス」と「貧乏人」の結婚……………	121
第八章	近江八幡でのハネムーンの日々……………	145
第九章	近江ミツシヨンから近江兄弟社へ……………	171
第一〇章	一柳米来留、日本への帰化……………	199
第十一章	つらい戦争の日々……………	223
第十二章	米軍占領下でのメレルの活動……………	245
第十三章	永遠への架け橋……………	277
(付論)	一柳満喜子の生涯に関する一考察 平松隆円……………	312
年譜……………		346

本書の翻訳は、次の分担でおこなった。

平松隆円

博士（教育学）、国際日本文化研究センター・機関研究員（講師）／京都大学・中核機関研究員

第一章、第十一章、第十二章、第十三章

増田翼

博士（教育学）、仁愛女子短期大学・講師

第二章、第三章、第四章

辻友子

近江兄弟学園・教員／元近江八幡市教育委員長

第五章

姜鶯燕

京都西山短期大学・非常勤講師／国際日本文化研究センター・技術補佐員

第六章、第七章、第八章

北後 佐知子

佛教大学院教育学研究科博士後期課程・院生

第九章、第一〇章

翻訳するにあたり、原著にみられた明確な誤りは適宜訂正した。しかしながら、人物名など不明なものについては、カタカナのまま表記している。

本書に掲載した図像は、*The Bridge of Love*に掲載されたものに加え、メレルと満喜子に対する理解を助けるために、『ウィリアム・メレル・ヴォーリズ—写真集 日本人を越えたニホン人』（びわ湖放送株式会社）、『教育のこころみ』（近江兄弟学園）『*THE ONI BROTHERHOOD IN JAPAN*』（近江兄弟社図書出版部）から一部転載している。

平松 隆円 (ひらまつ りゆうえん)

1980年、滋賀県生まれ。博士(教育学)。現在、国際日本文化研究センター機関研究員(講師)。京都大学中核機関研究員を併任。おもな著書に『化粧にみる日本文化』(水曜社)、共著に『性欲の文化史2』(講談社選書メチエ)、『幸田露伴の世界』(思文閣出版)など。



メレル・ヴォーリズと一柳満喜子 —— 愛が架ける橋 ——

---

発行日 2010年11月25日 初版第1刷発行

著者 Grace Nies Fletcher

監訳 平松隆円

発行人 仙道弘生

発行所 株式会社 水曜社

〒160-0022 東京都新宿区新宿 1-14-12

TEL03-3351-8768 FAX03-5362-7279

URL [www.bookdom.net/suiyosha/](http://www.bookdom.net/suiyosha/)

装幀 遠藤裕美子

制作 株式会社 青丹社

印刷 大日本印刷 株式会社

---

©HIRAMATSU Ryuen, 2010, Printed in Japan ISBN978-4-88065-246-7 C0023

本書の無断複製(コピー)は、著作権法上の例外を除き、著作権侵害となります。

定価はカバーに表示してあります。乱丁・落丁本はお取り替えいたします。